

Giáo Phận Stockton - Giáo Xứ St. Luke



Cộng Đoàn

CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU

7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com



PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

Thứ Bảy: 6:00pm

Chúa Nhật: 8:00am & 10:00am

LỄ TRỌNG

Lễ Vọng: 7:00pm - Lễ Chính: 7:00pm

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Hai, Ba, Tư, Sáu, Bảy: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm: 7:00pm (Chầu & Thánh Lễ)

Thứ Sáu đầu tháng: 7:00pm

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30am

BÍ TÍCH HOÀ GIẢI

Tại Giáo Xứ St. Luke:

Thứ Ba: 6:30am - 7:00am

Thứ Ba: 7:00pm - 8:00am

Tại Trung Tâm:

Thứ Năm: 6:30pm - 7:00pm

Thứ Bảy: 5:00pm - 5:45pm

RỬA TỘI

Chúa Nhật thứ ba trong tháng: 11:30am

Liên lạc với Trưởng Khóm & nộp đơn xin Rửa Tội
cho Cao Kim Yến (209)608-2226

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 6 tháng



HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng: 209-948-8810

BAN MỤC VỤ

Giuse Lê Văn Sỹ: 209-639-4760

BAN TÀI CHÁNH: Phan Toán: 209-918-4223

BAN XÂY DỰNG: Đặng Hoa: 209-478-5028

BAN TRUYỀN THÔNG: Phan Thục: 209-751-7716

✠ KHỐI HUẤN GIÁO ✠

Bùi Quý Phước: 209-518-6315

Trường Giáo Lý Việt Ngữ

Sr. Therese Nguyễn Ngọc Huyền: 503-758-6886

✠ KHỐI PHỤNG VỤ ✠

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Ca Đoàn

CĐ Têrêsa: Nguyễn Xuân: 209-598-1283

CĐ Don Bosco: Hồ Thắng: 209-351-3929

CĐ Saviô: Thu Hằng: 209-662-0350

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

Hôn Phối

Trần Trần Nguyễn: 209-954-6554

An Táng

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

✠ KHỐI TÔNG ĐỒ ✠

Nguyễn Quang: 209-403-3747

Khóm Các Thánh Tử Đạo

Nguyễn Ân Thành: 209-684-2656

Khóm Gioan Baotixita

Nguyễn Thanh Long: 209-476-0991

Khóm Giuse

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Khóm Lavang

Đặng Hữu Lợi: 209-952-7066

Khóm Mân Côi

Bùi Tốt: 209-474-9511

Khóm Mông Triệu

Nguyễn Văn Thoại: 209-423-8954

Khóm Phêrô

Nguyễn Ngọc Tuấn (Dũng): 209-373-6375

Khóm Thánh Tâm

Hoàng Văn Trung: 209-478-1181

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Hoàng Thơm: 209-351-3996

Các Bà Mẹ Công Giáo

Trần Thị Hoàng Trang: 209-981-4819

Legio Mariae

Trần Thị Thanh: 209-476-0991

Cursillo

Thiên Hạnh: 209-470-1811

Giới Trẻ Don Bosco

Kiệt Võ: 209-406-8902

xấu của mình. Đức Giêsu đã lên án thái độ hình thức này nơi các luật sĩ và kinh sư thời Ngài. Thế nhưng, đâu đó trong vở kịch cuộc đời, vẫn còn một ít người dám từ bỏ mặt nạ của mình, để sống đúng bản chất, con người thật của mình. Đó là trường hợp của hai bà goá nghèo mà phụng vụ Lời Chúa hôm nay đề cao: Một bà trong bài Tin Mừng và một bà trong bài Sách Thánh, một bà Đức Giêsu gặp trong sân Đền Thờ Giêrusalem một bà tiên tri Êlia gặp ở xứ Serepta, một bà đã dâng vào thùng tiền Đền thờ một đồng xu và một bà đã cho tiên tri Êlia một chiếc bánh nhỏ. Do đâu mà 2 bà goá này được đề cao? Có phải vì cái mà 2 bà đã cho không? Hiển nhiên là không, một đồng xu thì có đáng là bao, cũng như một chiếc bánh nhỏ thì có thấm tháp gì! Nhưng các bà được đề cao là vì cái của cho ấy tuy nhỏ mọn mà gói ghém cả tấm lòng người cho: đồng xu của Bà goá bỏ vào thùng tiền Đền thờ là cả một tấm lòng của một bà già nghèo, là cả tài sản của bà; còn chiếc bánh nhỏ mà bà goá xứ Serepta cho tiên tri Êlia, là cả một cuộc sống - đúng hơn là cả hai cuộc sống - của 2 mẹ con trong lúc chết đói đến nơi. Vì sống đúng bản chất của mình, sống với cả tấm lòng, nên các bà chẳng giữ lại gì cho bản thân dù chỉ một chút xíu nhỏ. Cần rất nhiều liều kính khi cho đi tất cả để thực sự trở nên người tín thác trọn vẹn cho Chúa.

Cầu nguyện: Lạy Chúa Giêsu chúng con thường ngắm mình trong gương, tự ru ngủ và đánh lừa mình, mạn nguyện với cái mặt nạ vừa vắn. Xin Ngài giúp chúng con cởi bỏ mọi thứ mặt nạ đã ăn sâu vào da thịt chúng con, để chúng con thôi đánh lừa nhau, đánh lừa Chúa và đánh lừa chính mình.

Tháng 11: Uống Nước Nhớ Nguồn

Biết ơn, cảm ơn, nhớ ơn, ghi ơn, cảm tạ, tri ân... là một tâm tình chủ yếu của một con người, là nét đặc trưng của một người Việt Nam, là linh đạo chớp đỉnh của một người Công Giáo (*được thực hành hằng tuần, hằng ngày qua Bí Tích Thánh Thể*). Tháng 11, tháng của Mùa Tạ Ơn, cho ta cơ hội và thời gian thực hành tâm tình này.

Trong đời một người có rất nhiều điều (*đúng hơn là tất cả ngay cả bệnh tật...*) ta phải tạ ơn, có rất nhiều người (*đúng hơn là mọi người ngay cả kẻ thù*) ta nên biết ơn. Tuy nhiên giữa bao điều và người, Thiên Chúa là Đấng ta phải và nên nhớ ơn trước hết và sâu xa nhất. Hãy tìm cách dâng về Ngài tâm tình "Uống Nước Nhớ Nguồn" trong tháng 11 này.

CHÚA NHẬT 8-11-2015 CHÚA NHẬT XXXII B

"Vì tất cả những người kia bỏ của mình dư thừa, còn bà này đang túng thiếu, đã bỏ tất cả những gì mình có để nuôi sống mình". (Mc 12, 44b)

Suy niệm: Cuộc đời được diễn ra như một vở kịch, trong đó mỗi người chúng ta đang đeo mặt nạ và đóng những vai trò khác nhau. Đôi khi chính bản thân chúng ta cũng không nhận ra. Hay nói một cách khác, ít người đang sống với con người

thật, với giá trị thật của chính mình. Trong cuộc sống hằng ngày chúng ta luôn đeo trên khuôn mặt mình vô vàn những chiếc mặt nạ khác nhau để che đi con người thật của mình. Có người đeo chiếc mặt nạ cảm thông để che đi cái nhìn thiếu thiện cảm trước số phận hẩm hiu. Hay những chiếc mặt nạ được phết bằng những màu sắc nhân ái, yêu thương, còn có cả những chiếc mặt nạ chân thành, độ lượng khoan dung. Còn lại những chiếc khác che đi sự cô đơn gặm nhấm, che đi sự ích kỷ nhỏ nhen, che đi lòng ganh ghét tỵ nạnh tiểu nhân, che đi tất cả những cái



LỜI CHÚA - CN TUẦN XXXII TN - 08-11-2015

BÀI ĐỌC I: 1 V 17, 10-16

"Bà goá lấy bột làm một cái bánh nhỏ, rồi mang đến cho ông Êlia".

Bài trích sách Các Vua quyển thứ nhất.

Trong những ngày ấy, tiên tri Êlia chối dậy lên đường đi Sarephta. Khi ông đến trước cửa thành, ông thấy một quả phụ đang lượm củi; ông gọi bà và nói với bà rằng: "Xin đem cho tôi một ít nước trong bình để tôi uống". Đương lúc bà đi lấy nước, ông gọi lại mà nói: "Xin cũng mang cho tôi một miếng bánh".

Bà thưa: "Có Chúa là Thiên Chúa hằng sống chứng giám: Tôi không có sẵn bánh, tôi chỉ còn một nắm bột trong hũ với một ít dầu trong bình. Nay đây tôi lượm vài que củi về nấu cho tôi và con trai tôi ăn, rồi chết thôi".

Êlia trả lời bà rằng: "Bà đừng lo, cứ đi và làm như bà đã nói. Nhưng, với chút bột ấy trước hết hãy làm cho tôi một cái bánh nhỏ, đem ra đây cho tôi, sau đó hãy làm cho bà và con trai bà. Vì Chúa là Thiên Chúa Israel truyền rằng: 'Hũ bột sẽ không cạn và bình dầu sẽ không vơi đi cho đến ngày Chúa cho mưa xuống trên mặt đất'".

Bà đi làm theo lời ông Êlia; chính ông và bà cùng cả nhà đều đủ ăn; từ ngày đó hũ bột không cạn và bình dầu không vơi như lời Chúa đã dùng Êlia mà phán. Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

Linh hồn tôi ơi, hãy ngợi khen Chúa!

1) Thiên Chúa trả lại quyền lợi cho người bị áp bức, và ban cho những kẻ đói được cơm ăn. Thiên Chúa cứu gỡ những người tù tội.

2) Thiên Chúa mở mắt những kẻ đui mù, Thiên Chúa giải thoát những kẻ bị khò lưng khuất phục, Thiên Chúa yêu quý các bậc hiền nhân, Thiên Chúa che chở những khách kiều cư.

3) Thiên Chúa nâng đỡ những người mồ côi quả phụ, và làm rối loạn đường nẻo của ác nhân. Thiên Chúa sẽ làm vua tới muôn đời, Sion hỡi, Đức Thiên Chúa của người sẽ làm vua tự đời này sang đời khác.

BÀI ĐỌC II: Dt 9, 24-28

"Đức Kitô chỉ tế lễ chính mình một lần để huỷ diệt nhiều tội lỗi".

Bài trích thư gửi tín hữu Do-thái.

Đức Giêsu không tiến vào cung thánh do tay người phạm làm ra chỉ là hình bóng cung thánh thật, nhưng Người vào chính thiên đàng, để từ đây xuất hiện trước tôn nhan Thiên Chúa vì chúng ta. Người không còn hiến dâng chính mình nhiều lần, như vị thượng tế vào cung thánh mỗi năm một lần với máu không phải của mình. Chẳng vậy, từ tạo thiên lập địa, Người đã phải chết nhiều lần; nhưng từ nay cho đến tận thế, Người chỉ xuất hiện một lần tế lễ chính mình để huỷ diệt tội lỗi. Như đã quy định, người ta chỉ chết một lần thế nào, sau đó là phán xét, thì Đức Kitô cũng hiến tế một lần như vậy, để xoá tội lỗi của nhiều người. Người sẽ

xuất hiện lần thứ hai, không phải để chuộc tội, nhưng để cứu độ những ai

Alleluia, Alleluia!

Các con hãy tỉnh thức và sẵn sàng: vì lúc các con không ngờ, Con Người sẽ đến.

PHÚC ÂM: Mc 12, 41-44 {hoặc 38-44}

"Bà goá nghèo này đã bỏ nhiều hơn hết".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, {Chúa Giêsu phán cùng dân chúng trong khi giảng dạy rằng: "Các người hãy coi chừng bọn luật sĩ. Họ thích đi lại trong bộ áo thụng, ưa được bái chào ngoài công trường, chiếm những ghế nhất trong hội đường và trong đám tiệc. Họ giả bộ đọc những kinh dài để nuốt hết tài sản của các bà goá: Họ sẽ bị kết án nghiêm ngặt hơn".}

Chúa Giêsu ngồi đối diện với hòm tiền, quan sát dân chúng bỏ tiền vào hòm, và có lắm người giàu bỏ nhiều tiền. Chợt có một bà goá nghèo đến bỏ hai đồng tiền là một phần tư xu. Người liền gọi các môn đệ và bảo: "Thầy nói thật với các con: Trong những người đã bỏ tiền vào hòm, bà goá nghèo này đã bỏ nhiều hơn hết. Vì tất cả những người kia bỏ của mình dư thừa, còn bà này đang túng thiếu, đã bỏ tất cả những gì mình có để nuôi sống mình". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 07-11-2015: Các LH Gioan Baotixita, Anna, Phaolô và LH thân nhân mới qua đời (Thiên Cát&Thiên Vy)

CN 08-11-2015: 8g: LH Phêrô Mai Khương (GD Mai Anh) – Cầu bình an cho gia đình (Thiên Cát&Thiên Vy)**10g:** Ngô thị Bé xin cho các LH nội ngoại hai bên và các LH mồ côi - GD Đức Tuyết Hoá Thuận xin cho LH Giuse Trịnh văn Xa, Maria Đặng thị Thau AC Đức - Vân xin cho LH Gioan Baotixita Trần văn Bình, LH Teresa Nguyễn thị Ngụ và các LH đôi bên nội ngoại.

TH 09-11-2015: LH Linh mục Phêrô Trần Tấn (Bà Này)

TB 10-11-2015: LH Phêrô Hoàng Giáo (GD Hoàng Thơm Thanh)

TT 11-11-2015: LH Bê-nê-đi-ctô (GD Lê Cảnh)

TN 12-11-2015: LH mồ côi (Thiên Cát&Thiên Vy)

TS 13-11-2015: LH Phêrô và Anna (GD Chung Lan)

TB 13-11-2015: LH Phêrô, Matta (GD Nguyễn Thị Xuân)

Tháng 11, cầu nguyện cho các linh hồn tốt lành và khổ đau

Tình yêu còn mãi

Bình minh ló rạng xé tan tiết trời Đà Lạt se lạnh. Nằm lặng lẽ bên đồi thông là Hai Mộ: cô Thảo và cậu Tâm. Bên kia là hồ Than Thở. Tình yêu của họ thật đẹp nhưng vầng trăng tiếng thở dài nào nề. Mỗi tình của họ sáng tựa tia nắng ban mai và bền vững tựa mặt hồ phẳng lặng. Những linh hồn tốt lành và đầy khổ đau như họ còn đầy dẫy trong luyện ngục, trong cuộc đời. Cầu nguyện cho họ, tôi tin rằng Chúa sẽ đón nhận họ vào trong Nước của Người.

Hy vọng thành tựu

Ông là một lương dân ở vùng quê thuộc Nam Định. Ở đây, người đạo người lương xưa nay sống hòa thuận. Hồi nhỏ, tôi có dịp nghe ông nói về lòng tin đơn thành của ông: “Người có đạo hay thật. Mỗi lần họ thốt lên ‘*Giêsu! Lạy Chúa tôi!*’ là họ nhận được sức mạnh lớn lao, nhất là khi họ gặp khó khăn gian khổ”. Mới đây thôi, tôi nghe ông bị ung thư. Tôi nghe ông muốn chịu phép Đạo để chính thức là con của Chúa, mặc dù ông “không cho vợ con biết”. Tôi nghe ông đã về với Chúa trong bình an. Việc Chúa làm thật tuyệt! Tôi tự nhủ: Ông tên là Phúc, mà ông có phúc thật!

Tôi nghe, con cái ông khi biết về quyết định của bố thì vui vẻ tôn trọng ý bố. Tôi nghe, vợ ông cảm thấy bối rối, vì bà không biết: ở thế giới bên kia, chồng mình đang ở bên đạo hay bên lương. Bà chưa biết rằng, người lành sẽ ở trong Nước Chúa, không còn phân biệt lương giáo. Chỉ tiếc một điều, tôi ngày càng thấy nhiều người lương gặp được Chúa, niềm hy vọng của họ thành tựu; trong khi nhiều người có đạo lại lìa xa Chúa, vì niềm hy vọng của họ đặt trong hư không.

Niềm tin rộng mở

Có người nói, tôn giáo chỉ ru ngủ con người, cùng lắm là an ủi con người. Vì thế, họ từ chối tôn giáo. Vì từ chối sự thánh thiêng của con người, mà người ta thực hiện nhiều chuyện vô nhân. Nếu người ta thấy một nước Đức văn minh, người ta đừng quên một thời chủ nghĩa phát xít Hitler diệt chủng người Do-thái. Nếu người ta thấy một nước Nhật thịnh vượng, người ta đừng quên một thời phát xít Nhật bắt dân Việt nhổ lúa trồng đay, gây ra nạn đói làm chết bao người. Nếu người ta ăn mừng chiến thắng của cách mạng Việt Nam, người ta đừng quên biển cổ Mậu Thân giết hại vô tội bao người dân vô tội, khiến xác người nằm trôi sông...

Có người nói, tôn giáo là tuyệt vời, là tuyệt đối. Vì thế, họ thượng phong tôn giáo và dùng tôn giáo làm lá chắn để che đậy, dùng tôn giáo làm công cụ cho kế hoạch đen tối của họ. Thời đại ngày nay, thời mà con người tự hào về khoa học công nghệ, về trí thông minh, về sự khôn ngoan của mình, cũng là thời xuất hiện nhà nước Hồi giáo tự xưng IS, một tổ chức khủng bố quốc tế mượn danh tôn giáo. Đằng sau IS là những thế lực đen tối đòi bại của con người?

Phác họa những bối cảnh ấy, để thấy vô số người dân vô tội đã và đang khốn đốn trong quá khứ và hiện tại. Tiếng kêu cứu của những linh hồn tốt lành và đau khổ ấy, thấu tới trời cao. Có một nghịch lý, là con người hoặc chối từ Thiên Chúa, hoặc đổ lỗi cho Thiên Chúa, mà không chịu trách nhiệm về sự gian ác mình gây ra cho nhau. Thiên Chúa luôn lắng nghe con người, mà con người đâu dễ gì nghe nhau! Vâng, con người vừa có trí khôn vừa có niềm tin. Con người cần sử dụng cả hai năng lực này để đi tìm chân thiện mỹ trong lòng người, trong lòng đời.

Luyện ngục không phải là nơi dành cho những kẻ gian ác, vì những kẻ ấy tan biến trong hỏa ngục. Luyện ngục dành cho

-QUYÊN GIÁO LẦN I CN 01/11/2015: \$1,446.00

-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 01/11/2015: \$815.00

-QUYÊN GIÁO LẦN II CN 08/11/2015: Cho Trung Tâm

-Quán Quê Hương Tuần 01-11-2015: \$334.00

-Bán Trái Cây, Bầu, Bí v.v...: \$201.00

THÔNG BÁO - SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

CHÚA NHẬT 08-11-2015: Hội Đồng Mục Vụ Cộng Đoàn sẽ có buổi họp hàng tháng vào lúc 2:00PM. Tại Hội Trường Thánh Giuse. Linh Mục Quản Nhiệm, Ban Mục Vụ Cộng Đoàn xin thông báo đến quý Khố, Quý Ban Đại Diện Khóm, Ban Ngành, Đoàn Thể, Hội Đoàn cố gắng cử ít nhất một thành viên tham dự để nắm rõ những chương trình Mục Vụ, Phụng Vụ của Cộng Đoàn. Cần sự đóng góp ý kiến và biểu quyết cho những chương trình sinh hoạt và xây dựng Cộng Đoàn của HĐMV. Vì tầm quan trọng của các buổi họp kính mong quý vị tham dự đông đủ và đúng giờ.

THỨ SÁU 20-11-2015: lúc 7:00PM, tại Trung Tâm, Nhà văn Quyên Di sẽ thuyết trình đề tài “Xây Dựng Nếp Sống Đạo Đức Gia Đình Theo Văn Hóa Việt Nam và Đức Tin Công Giáo”. Nhà văn Quyên Di đồng thời cũng là một họa sĩ có nhiều tác phẩm nổi tiếng về lãnh vực giáo dục và thiếu nhi từ trước năm 1975 và tiếp tục hoạt động trong lãnh vực văn hóa từ khi ra hải ngoại và là một diễn giả được mền chuộng ở vùng Nam California. Kính mời quý ông bà và anh chị em dành thì giờ đến tham dự buổi thuyết trình.

THỨ NĂM 26-11-2015: Lúc 9:00AM Cộng Đoàn sẽ tổ chức tôn vinh và rước kiệu kính nhớ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam theo truyền thống hàng năm của Cộng Đoàn. Quý ông bà và anh chị em có lòng dâng cúng Các Thánh Tử Đạo Việt Nam xin liên lạc với quý Ban Đại Diện Khóm hoặc các thành viên Ban Mục Vụ. Danh sách dâng cúng sẽ được phổ biến trên Bản Tin Cộng Đoàn hàng tuần.

Quán Quê Hương

THỰC ĐƠN

1	Phở Tái	\$7.00	4	Phở Bò Viên	\$7.00
2	Bún Tôm Thịt Nướng	\$7.00	5	Phở Đặc Biệt	\$7.00
3	Bánh Hủ Thịt Nướng	\$7.00	6	Bánh Bèo	\$5.00
GIẢI KHÁT					
1	Cà Phê	\$3.00	2		

những con người sám hối, những người thiện tâm và đầy đau khổ, những người đợi chờ trong tình yêu mến, những người có niềm tin rộng mở.

Lạy Chúa Giêsu! Xin thương xót chúng con.

Lạy Mẹ Maria và các Thánh trên Trời! Xin cầu cho ông bà cha mẹ, cho thân nhân ân nhân của chúng con đã qua đời.

Chúng con cậy vì Danh Chúa nhân từ, cho các linh hồn được lên chốn nghỉ ngơi, hằng xem thấy mặt Đức Chúa Trời sáng láng vui vẻ vô cùng. Amen.

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

ALL-CITY
OPTOMETRY
Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960
CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ BODY TATOO
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTĐB
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi:
và 6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Địa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7 days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209) 475-8144 Fax: (209) 474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao
Niên. Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial
Hospital cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
Văn phòng hiện nay có thêm sự cộng tác của Bác Sĩ
Tan D Tran, M.D. Chuyên khoa về đường ruột và gan.
TẠI VĂN PHÒNG CÓ ĐẦY ĐỦ LOẠI THUỐC BỔ
(VITAMINS) ĐƯỢC BẢO CHẾ BỞI CÁC BÁC SĨ HOA KỲ
* DABICON: GIÚP CHO BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
* PROSTADID: GIÚP CHO NHIẾP HỘ TUYẾN
* REJUVENATE: GIÚP TÓC, DA & NAILS KHỎE
* EQUALIZE: GIÚP ĐIỀU CHỈNH KHI MẮNG KINH
* JOINT AID: GIÚP KHỚP XƯƠNG * CARDIACARE: GIÚP TRỢ TIM
* PRENATAL & SUPER OMEGA 3: GIÚP CHO PHỤ NỮ KHI MANG THAI
* NEPHRO AID: GIÚP CHO THẬN * SLEEP AID: GIÚP NGỦ NGON
* SLENDERIZE: GIÚP BURN FAT * PERFORMANCE: GIÚP QUÝ ÔNG
Order online: www.psvitamins.com (PIN: DATX1599) or 1-800-778-7191

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 6261-4124
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
* XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THEO CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHÍNH SÁU XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh **Tel: 209-478-5912**

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209) 473-8704

CẨM TẠ
Cha Phanxicô
Trưởng Bửu Diệp
Đức Hồng Y Nguyễn Văn Thuận
Thánh Martin và Cha Piô.
Gia Đình Ông Gia

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHÚC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ TẬN TÂM.
CHỈ LẤY TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CÔ HẰNG
209-662-1840 - 209-662-0350

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sinh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sinh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
Nhận Medical & tất cả bảo hiểm

NHA SĨ
JOSEPH PHƯỚC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ đại
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002

THỊ THỰC CHỮ KÝ- NOTARY PUBLIC
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
★ STAR Certified

305 First St.
David, Ca. 95111
(530) 759-9888
1100 Mc Henry
Modesto, Ca. 95350
(209) 579-5899
Open 7
Days a Week

3110 Bradshaw Rd.
Sacramento, Ca. 95827
(916) 361-3888
6645 Stockton Blvd # 300
Sacramento, Ca. 95823
(916) 399-1688
1827 Broad way
Sacramento, Ca. 95818
(916) 443-7888

THANH THANH
PURE WATER - SANDWICHES
707 E. March Ln. #3
Stockton, Ca 95207
209-406-3684
Open 8:30am - 6:30pm
Foods to go, Chè, Xôi,
Bánh ngọt, Bánh Tét
Gỏi cuốn, Nem cuốn, Cơm rang,
Chả giò, Bánh Cuốn, Chả lụa, Cafe...
Nhận đặt Party trays to go